

<<许渊冲经典英译古代诗歌1000首 元曲下>>

图书基本信息

书名：<<许渊冲经典英译古代诗歌1000首 元曲下>>

13位ISBN编号：9787511010407

10位ISBN编号：7511010407

出版时间：2013-1

出版时间：海豚出版社

作者：许渊冲

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

内容概要

本书将许渊冲先生英译《元曲》结集出版，采用汉英对照的方式，中文在前，英文在后，考虑古今读音之别，并有生僻难认字，中文部分皆加注音。

作者简介

许渊冲，北京大学教授，翻译家，是全世界有史以来将中国古典诗词翻译成英法韵文的唯一专家。在国内外出版中、英、法文著译一百余部，包括《诗经》、《楚辞》、《李白诗选》、《西厢记》、《红与黑》、《包法利夫人》、《追忆似水年华》等中外名著。他在翻译理论上在继承前人学说的基础上，集毕生翻译之经验加以发展，提出了一套完整的“中国学派的文学翻译理论”。1999年他被提名为诺贝尔文学奖候选人，2011年获得“中国翻译文化终身成就奖”。

书籍目录

阳春曲（白朴）醉高歌（姚燧）凭阑人（姚燧）清江引（马致远）寿阳曲（马致远）后庭花（赵孟頫）
叨叨令（邓玉宾）叨叨令（邓玉宾）殿前欢（阿里西瑛）寿阳曲（朱帘秀）落梅风（贯云石）清江
引（贯云石）叨叨令（周文质）清江引（乔吉）清江引（乔吉）殿前欢（刘时中）落梅风（阿鲁威）
醉太平（王元鼎）塞鸿秋（薛昂夫）楚天遥过清江引（薛昂夫）金字经（吴弘道）拨不断（吴弘道）
沉醉东风（赵善庆）庆东原（赵善庆）朝天子（张可久）山坡羊（张可久）殿前欢（张可久）清江
引（张可久）天净沙（张可久）蟾宫曲（徐再思）蟾宫曲（徐再思）水仙子（杨朝英）山坡羊（宋方
壶）醉高歌过红绣鞋（贾固）天净沙（吴西逸）清江引（吴西逸）寿阳曲（吴西逸）庆宣和（无名
氏）雁儿落过得胜令（无名氏）喜春来（无名氏）蟾宫曲（郑光祖）鹦鹉曲（白贲）得胜令（张养浩）
水仙子（张养浩）山坡羊（张养浩）朝天子（张养浩）

章节摘录

版权页： 叨叨今道情 邓玉宾 白云深处青山下，茅庵草舍无冬夏。

闲来几句渔樵话，困来一枕葫芦架。

你省的也么哥？

你省的也么哥？

煞强如风波干丈。

担惊怕。

Deep in the mountain under the clouds white, In thatched cot I fear nor summer nor winter night. At leisure I talk with woodcutter and fishermen; Drowsy, I sleep 'neath trel is of gourds now and then. Do you not know, Do you not know? It's better than to rest in anxiety and fright On waves high and low. 包裹着干重气 一个干骷髅 顶戴着十分罪。

为儿女使尽些拖刀计。

为家私费尽些担山力。

你省的也么哥？

你省的也么哥？

这一个长生道理何人会？

Deng Yubin Nothing but air Is enveloped in your skin; Your dry bones bear Nothing but sin on sin. For your children you may do right or wrong; You'd shoulder mountains a fortune to win. Do you understand my song? Do you understand my song? Do nothing silly if you want to live long!

编辑推荐

《许渊冲经典英译古代诗歌1000首:元曲(下)》编辑推荐：许渊冲作为有史以来韵文中译英、法唯一专家，在国际翻译界享有崇高声誉，其翻译作品不仅是世界非中文读者了解中国古典诗词的极佳窗口，也为中文读者所深爱。

本次结集采用汉英对照的方式，中文在前，英文在后，考虑古今读音之别，并有生僻难认字，中文部分皆加注音。

封面、版式美观，极富古意。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>